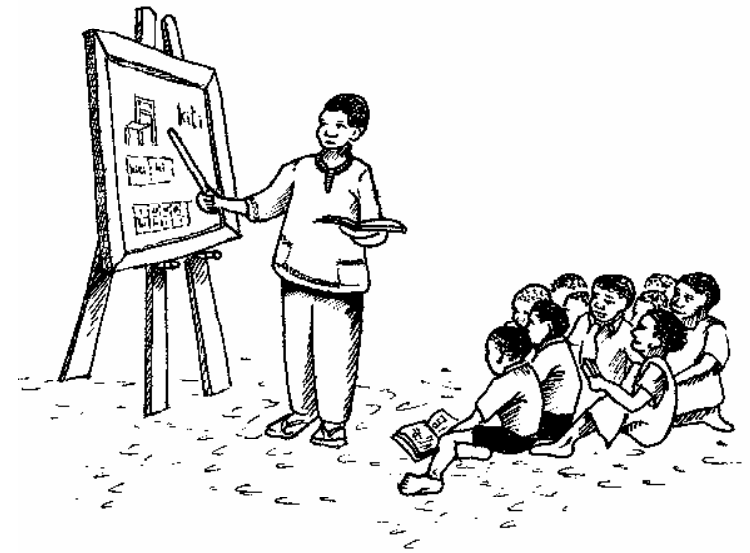


MASOMO GA LUGUNGU

(Katabbu ka kabiri)



*Partners in
Language Development*

ISBN: 9970-719-43-0

Ugs 1200/=

Lugungu

P1 Term 2 Reader

ku-ta-ndi-ka ku-te-nde-ka ku-ka-nka-da
kutandika kutendeka kukankada

ku-ba-ndu-ka ku-ku-ndu-ka ka-de-ku da-ki-ka
kubanduka kukunduka kadeku dakika

ku-ku-da nga-ndu ndu-ga tu-ku-ga-da
kukuda ngandu nduga tukugada

ndi-ku-ku-da ku-de-ba
ndikukuda kudeba

1. gaga gadeku
2. kuku kugada
3. kiki kideku
4. gigi debeda
5. kadeku kaka
6. dakika gigi
7. kutendeka kuku
8. kuku kukankada
9. kuku kududa
10. kuku kutandika

MASOMO GA LUGUNGU

(Katabbu ka kabiri)

Lugungu Reader (Book 2)

(12 beginning reader lessons)

Multi-Strategy Economy Model

Lugungu

Written by: Businge Makolome Robert
Consultant and final editor: Robin Rempel, SIL

Illustrations by: © International Illustrations, The Art of
Reading 2.0, 2001 SIL International.
Used with permission.

Trial Edition

300 copies

December, 2008

ISBN: 9970-719-43-0

Produced in cooperation with:

© Lugungu Bible Translation & Literacy Association
Buliisa, Uganda

and

© SIL International
P.O. Box 750
Entebbe, Uganda

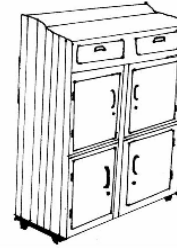
Ndagiro

Kitabbu kiki kili kimwej ku bitabbu mukaaga bitukoresya kwegesya bantu bateegiri kusoma na kuhandiika nabo basobore kwegesya kusoma na kuhandiika. Bitabbu bibi tubyekooneresya kwegesya baana na bantu bahandu bateegiri kusoma na kuhandiika Lugungu. Bitabbu bibi bikwiza kukoonyera bantu baba kwegesya kusoma na kuhandiika mu lukobo lwabu kurugira kimwej ku ntandiko kudwa mpka beegiri kulusoma na kuluhandiika kurungi.

Bitabbu mukaaga bibi bihandiikiirwe kusigikira ku nkora gya ‘Milingo Minene mya Nzegesya Habawa Kukekerezwa.’

Buli isomo olyegeseerye mu sabbiiti gimwej (okoresye biro binei kwegesya isomo lyensej, kasi kiro kyakataanu mwiremwsu bihandu byeisomo lilyo). Kuli kwendya kwa Ruhanga nti, buli muntu amuhaariize mu lukobo lwamwe lunyakumubyalala. Kubbe kubaza, kuhijima rundi kusaba byensej obikore mu lukobo lwamu lwa ku mwozo. Kikwenihiziba nti, kitabbu kiki kikwiza kukoonyera Bagungu kwegesya kusoma na kuhandiika Lugungu, kandi kibanguhire na kusoma Bbaibbuli mu lukobo lwabu lunyakubabyala.

Bantu bakukira ha 40,000 mu Uganda, babaza Lugungu niluli lukobo lwabu lunyakubabyala. Bagungu bakukira hunene beicala nagwa ha mitanda mya matemba geitaka lya mwita Nzige. Beitu kandi, bandi beicala hakyendi wa kikonko nagwa magyenda Hoima na magyenda Masindi. Mu buhangwa bawa, Bagungu beicala bahijgi, balobi, kandi balimi. Bagungu baliisya nte mu hunene, kandi de, nibasubura na bantu ba ndimi zibahereeri.



kabada

D d

kabada		d
ka-ba-da		da
da		ka-ba-da
d		kabada

ku	tu	ta	ka
nu	du	ga	ke
ndu	da	ka	de
nde	de	ku	te
ndi	nda	ki	be
nde	nka	bi	ba
nge	nga	gi	ga

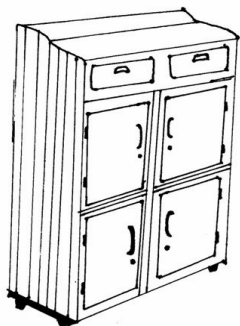
ga-de-ku
gadeku

ku-ga-da
kugada

ki-de-ku
kideku

ku-du-da
kududa

Kabada



Kabada kiicala kikwatu kya mu nyumba kitwekoonyeerya kubiikiramwo bintu byetu nka bidyo, masahaani, bikopo na bintu bindi binene. Kandi bikwatu bindi bitwekoonyeerya mu maka geetu kubiikiramwo bidyo byobyo bintu nka: mitembu, bideeru na mitoogoolo.

Bibuulyo:

1. Burungi hwa kabada hwohwo hulahi?
2. Bikwatu kyani bindi we bimwekoonyeerya kwamwenyu kubiika bidyo kurungi?
3. Nywe kwamwenyu mukora teetei kuwona nti bidyo mubirindiri kurungi?

Preface

This book is one in a series of six books for basic literacy instruction in P1 and P2. These pre-reader and readers can help teach children and adults who have not known how to read and write in Lugungu. These books will assist them to learn to read and write in their own language from the beginning until they can read and write well. These six readers are based on the Multi-Strategy Economy Model. The themes in these readers follow the national thematic curriculum for lower primary education in Uganda.

After teachers have been trained to read and write well in Lugungu (this can take 1-2 weeks), teacher training to use these books will only take a few days. When teaching, teachers should spend one week on each lesson.

It is God's wish that every person worships Him in their own tongue, by speaking, singing and praying in the language of the heart.

The Lugungu language is spoken as mother-tongue by more than 49,000 people in Uganda. The Bagungu primarily live along the North-East shores of Lake Albert with some also in areas above the escarpment towards Hoima and Masindi. Traditionally hunters, fishermen and cultivators, they now keep many cattle and are engaged in trade with neighboring people.

Kakaka



Mu bwire bwa ndagali, na hahwo kyanda nikicakatandika-butandiki, habbaho mikaka minene mya kunena. Beitu mu bwire bwa kyanda, rundi bwa kasambura, gwiceeri niguli mukaka gwira kakaka myensej mimala gooma.

Bibuulyo:

1. Bwire bwa ndagali tubwegonderezamwo teetej?
2. Bilimwa kyani bituutngamwo mikaka?
3. Kyanda rundi kasambura bibba bibiibi teetej?



kunena

N	n
---	---

kunena	
ku-ne-na	
ne	
n	

n
ne
kunena
kunena

ku	ki	ka	ga
ki	ti	na	ta
ti	ni	ga	tu
bi	na	gi	ti

ku-ti-ti-na	bi-tu-na	ku-tu-na-ka	ga-tu-na
kutitina	bituna	kutunaka	gatuna

1. kuku kutitina
2. bibi bituna
3. kuku kutunaka
4. gaga gatuna
5. kuku kunena

Kunena

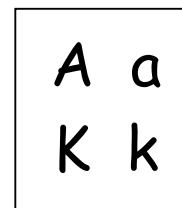


Muhala yogo yendya hoj kunene bikejjo. Kunena bikejjo, kimukoonyera kutunga maani mu mubiri. Nahabwakikyo, kunene bikejjo kili kintu kirungi hoj.

Bibuulyo:

1. Bikejjo biicala na mugasu kyani?
2. Otooriho bikejjo, bidyo bindi we biweegiri byobyo bilahi?
3. Bidyo bitukoonyera teetej mu mibiri myetu?

kakaka



kakaka		a
ka-ka-ka		ka
ka		ka-ka-ka
a		kakaka

kakaka		k
ka-ka-ka		ka
ka		ka-ka-ka
k		kakaka

a	ka	a
ka	a	ka
a	ka	a

ka-ka-ka
kakaka

ka-ka
kaka

ka-ka-ka-ka-ka
kakakakaka

1. Kaka kakaka kika ki?
2. Kiki kika ki?

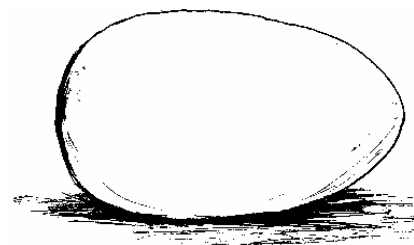
Kikaka



Mu busumi bwa kibbaga, saaha zensei bikaka bikira kubba bisyoku. Bikaka bisyoku, byobyoby biguma ndagali. Busumi bubu, bubba bwa bantu kusimba mbibo zaabu. Beitu mu bwire bwa kyanda, kikaka kisyoku tolikiwonaho.

Biũũyo:

1. Bikaka bisyoku bibba bya rangi kyani?
2. Bikaka bisyoku biicala na mugasu kyani ku twe bantu?
3. Busumi bwa kibbaga bubba bwa bantu kukora kyani?



igina

G g

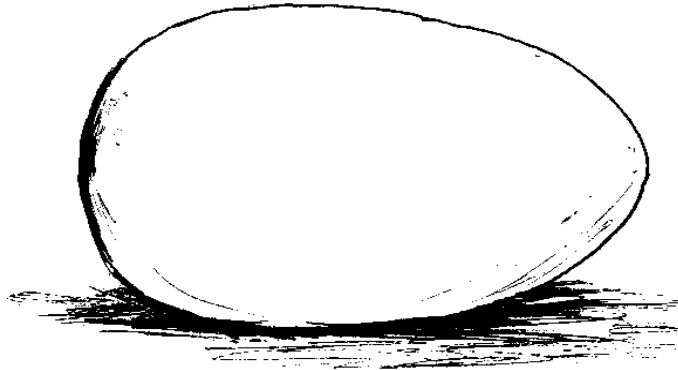
igina	g
i-gi-na	gi
gi	i-gi-na
g	igina

i	ba	ngu	nge
gi	ga	nu	ne
ge	gi	gu	na
ne	ki	tu	ga
na	ni	gu	ka

gi-ne-ne i-tu-ngu i-ba-nge ki-ni-ga ga-ga
ginene itungu ibange kiniga gaga

1. gigi nte ginene
2. kiki kintu kiniga
3. gaga gantu ganene
4. gigi nkata ginene

Igina



Buli kiro kintu kincala ninyendya kwetegereza kiicala caali igina lyakubanza lyarugiri. Kubba gya nka kuncala nyeegiri, kiicala nti, nkoko gyarugiri mwigina. Nkoko gyeira gyaguma igina. Igina lyeira lyafooka nkoko. Hati igina lyakubanza lyarugiri hanya?

Bibuulyo:

1. Nkoko giruga hanya?
2. Igina liruga hanya?
3. We okunihira igina lyakubanza lyarugiri hanya?



kikaka



kikaka	i
ki-ka-ka	ki
ki	ki-ka-ka
i	kikaka

ki	ka	i
ka	ki	ki
a	i	ka

ki-ka-ka	ki-ki	i-ka	ki-ka	ka-ki
kikaka	kiki	ika	kika	kaki

1. Kikaka ki kiki?
2. Kiki kika ki.
3. Ika ki.
4. Kika ki.
5. Kiki kiki.
6. Kaki kaka.
7. Kikaka ki.
8. Kakaka ki.

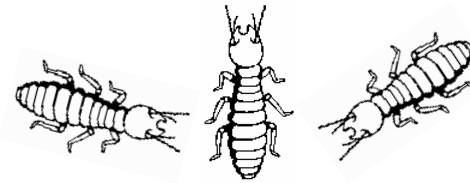
Itaka



Mu bwire bwa munda, itaka lyensej libba lyemiri, meezi nigali gateekiri cee. Beitu mu bwire bwa swasi, rundi bwa bbuukuulu, itaka libba litabuku, kandi nililimwo bijanga.

Bibulyo:

1. Mu bwire bwa munda itaka libba teetej?
2. Itaka libba teetej mu bwire bwa mpehu?
3. Bwire kyani hubba burungi bwa kutahiramwo meezi mwitaka?



nkakabi

N n

nkakabi	n
nka-ka-bi	nka
nka	nka-ka-bi
n	nkakabi

nte	e	ke	na
ntu	be	ku	nu
nta	bi	ka	u
nka	ki	ta	ni

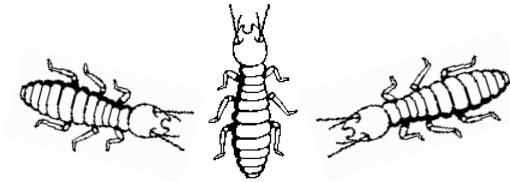
ki-ntu nta-u nka-ta bi-ntu ka-ntu ku-ne-na
kintu ntau nkata bintu kantu kunena

ki-ne-ne ku-ke-na ku-ne-ka ku-ne-be-na
kinene kukena kuneka kunebena

1. kiki kintu kinene
2. bibi bintu binene
3. kantu kaka
4. kuku kunene
5. kuku kukena
6. kuku kuneka
7. kuku kunebena



Nkakabi



Nkakabi na nswa biicala biisiisa bikoora hamweji. Kandi habwa kukoora hamweji, milimo myabyo, mibyanguhira hoji. Kubba bakoba, gateereeni googo gaata ikuha.

Bibuulyo:

1. Biisiisa kyani bikoora hamweji milimo myamwo?
2. Nkakabi na nswa byenyumirizamwo teeteji mu kukoora hamweji?
3. Burungi kyani bwicala mu kwicalanwa hamweji kurungi na kukoora hamweji?

itaka

itaka	t
i-ta-ka	ta
ta	i-ta-ka
t	itaka

i	ka	ta	ti
ti	ki	ti	ta
ta	i	i	ka
a	ti	ki	a

i-ta-ka	ki-ta-ka	ka-ti-ti	ka-ti-ti-ti-ti
itaka	kitaka	katiti	katitititi

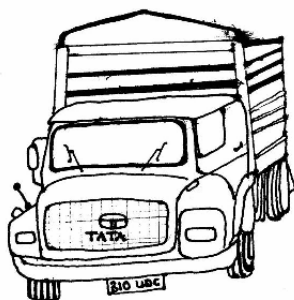
ka-ta-ka
 kataka

- | | |
|--------------------|----------------|
| 1. Ki kitaka | 4. Kaka kaki? |
| 2. Katiti kaka | 5. Kiki kiki? |
| 3. Kaka katitititi | 6. Kaka kataka |

Sabbiti 4 Theme 6: ACCIDENTS & SAFETY

Sub-Theme 6.1: Accidents & safety at home

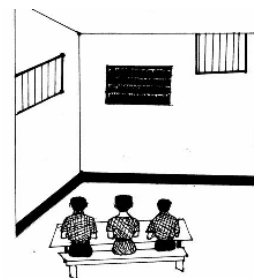
Tata



Kiro kimwej, ndagali ginyamaani gimaari kugwa, motoka tata bugyeiziri kuleeta bintu kwamwetu, gyadoori mu zigati gyakwatwa. Bubaagisikiriho, gyatigiriho kiina kikooto. Heinyuma, weetu buyaavugengi gaali akagwamwo mu kiina kiky, yaahuteeri mukono yaagubinya.

Biubulyo:

1. Bubiibi hwa ndagali ku biiruka nka motoka hwohwo hulahi?
2. Hawaki tusemereeri kwerinda hutabba na biina mu zigati?
3. Heinyuma gya kusika tata mu kiina ba ku zigati gigy baali basemereeri bakole kyani mwa kwerinda butaate?



kitebe

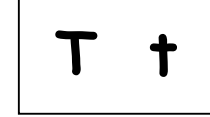
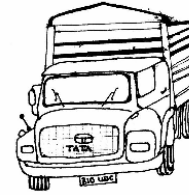
E e

kitebe	e
ki-te-be	ki-te
ki-te	ki-te-be
e	kitebe

ki	te	be	bi
bi	be	te	ba
ti	te	tu	ta
te	ke	ku	ka

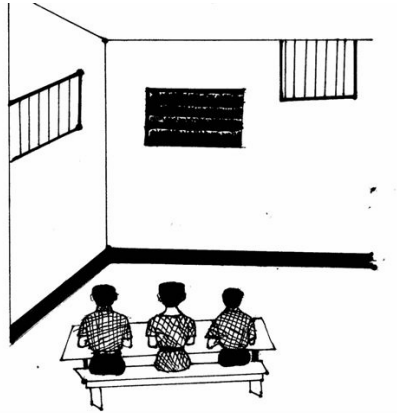
bi-te	bi-ke	bi-ke-be	ka-ke-be
bite	bike	bikebe	kakebe

1. bibi bite
2. bikebe bibi
3. kaka kakebe



tata

Kitebe



Beegi ba kitebe kimweji kwisomero babba nka banyaruganda. Kiki kibba yatyo habwakubba bwire bukukira bunene babba hamweji. Kandi na mwegesa bwabaha mulimo de bagukoora hamweji.

Bibuulyo:

1. Habwaki beegi ba kitebe kimweji babba nka banyaruganda?
2. Bantu kyani bakoora milimo myahu hamweji nka beegi ba kitebe kimweji?
3. Burungi kyani bwicala mu kukoora hamweji?

tata		t
ta-ta		ta
ta		ta-ta
t		tata

i	ka	ta	ti
ti	ki	ti	ta
ta	i	i	ka
a	ti	ki	a

ta-ta	i-ta-ka	ka-ta-ka	ka-ta
tata	itaka	kataka	kata

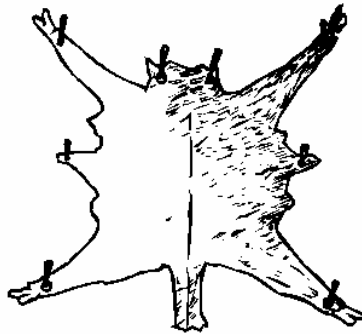
1. kiki kitata
2. kaka katata
3. kutatatata
4. kiki kitatatata
5. kaka katatatata



K k

kika

Kikuta



Kiro k_imwe_i, mwana baamwetwekeseerye kikuta kikumukira raatir_i. Yaalibatengi natingir_ita kandi bu_ubu_u muhanda de gwalimwo bunterente. Buyaabbeer_i acakalibeetiho hadool_i, yaamaari gaterebuka niyeekuutira kigwo, kigulu nakihyotola.

Bibuulyo:

1. Habwaki mwana yaalibatengi natingirita?
2. Kulibata mu muhanda gulimwo bunterente kili na kabi kyani?

kika	a
ki-ka	ka
ka	ki-ka
a	kika

bi	ka	tu	a
ki	ba	ti	ta
ku	bi	ki	ba
tu	ba	ka	ta

ki-ka	bi-ka-tu	bi-ka-ka
kika	bikatu	bikaka

bi-ki	bi-ka
biki	bika

1. bibi bikatu
2. bibi bikaka
3. Bibi biki? bibi bika.

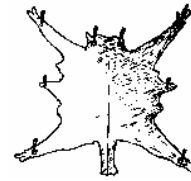
Kika



Mu kika kya Makolome heicalamwo babba baana, bama baana, baana na beizukulu. Buli muntu eicala na mulimo gwe gwakora. Badulu beicala balobji, bakalij hamweij na bahara baabu gwabu gwicala gwa kulima na kutimba. Kandi bo baana ba budulu baliisya nte.

Bibuulyo:

1. Bantu kyani beicala mu kika kya Makolome ?
2. Babyerū babba na mugasu kyani mu kika ?
3. Bandi kyani bandi beicala mu kika kya kwamwenyū ?



kikuta



kikuta	u
ki-ku-ta	ku
ku	ki-ku-ta
u	kikuta

ki	ku	ta	ti
ku	ki	ka	ta
tu	i	ku	a
u	ti	tu	ka

ki-ku-ta
kikuta

i-ta-ku
itaku

ku-ta-ta
kutata

ki-ku
kiku

kukaka
ku-ka-ka

kukata
ku-ka-ta

1. kiki kikuta
2. kuku kutata
3. tutu tutaku

4. kiki kitaka
5. kaka kakuta
6. kaka kataka

Sabbiti 6 Theme 6: ACCIDENTS & SAFETY

Sub-Theme 6.3: Accidents & safety at school

Bikatu



Kiro kimwei kwisomero lya Kanzala caali yaasomengi, haaliyo mukoro gwa kukuuta baana bensei bikatu. Habwa kutiina kutuutwa nkinzo, Kanzala yaaniiniri muyembe yeebisa. Kyonke kandi, yaamaliriiri agwiri hansi, mukono agubinyiri. Kuruga na kiro kikyoy, Kanzala yaazira kuniinanga misaali.

1. Kyani kinyakuha Kanzala kubinyeka mukono?
2. Habwaki Kanzala yaaziiri huteirira kuniinanga misaali?
3. Bintu kyani bitusemereeri kwehalanga nituli kwisomero mwa kwerinda butaate?



B b

bikatu

bikatu	b
bi-ka-tu	bi
bi	bi-ka-tu
b	bikatu

bi	ta	tu	ku
ki	ba	ti	tu
ku	bi	ki	ta
ka	ba	ka	ba

bi-ka-tu kubaba biku bika bikaka
 bikatu ku-ba-ba bi-ku bi-ka bi-ka-ka

ka-bi ku-bi-ka
 kabi kubika

1. baba bakubaba
2. Bibi biki? Bibi biku.
3. Bibi biki? Bibi bika.
4. Bibi biki? Bibi bikaka.
5. Kaka kaki? Kaka kabi
6. kuku kubika
7. baba ba bikatu
8. Bibi biki? Bibi bikuta.